



CHAPITRE 1

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 15 mars 1944]

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Pream-
bule.

CONSIDÉRANT que d'un message du major-général l'honorable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué par Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre
abrégé.

1. La présent loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 1, 1944.*

\$1,373,300.
pour
1943-44.

2. Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, un million trois cent soixante-treize mille trois cents dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

CHAPTER 1

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes

[Assented to, the 15th of March, 1944]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

WHEREAS it appears, by a message from Major-General the Honourable Sir Marie-Joseph-Eugène Fiset, Kt., C.M.G., D.S.O., V.D., M.D., LL.D., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1944, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted, by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Pream-
ble.

1. This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 1, 1944.*

Short
title.

2. From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding in the whole, one million, three hundred and seventy-three thousand, three hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1944, the charges and expenses of the Government and public service of the Province, not otherwise provided for.

\$1,373,300
for
1943-44.

Condi-
tions de
l'emploi.

3. Tout paiement ou emploi des sommes accordées par la présente loi sera réputé fait provisoirement et sujet aux règlements de comptes à être faits, à l'égard de la Puissance et de la province d'Ontario, et des fonds spéciaux qui peuvent être affectés d'une manière quelconque par la présente loi.

3. Every payment or application of moneys, appropriated by this act, shall be held to be made provisionally, and subject to all adjustment in account hereafter, in respect of the Dominion and of the Province of Ontario and of special funds which this act may in any manner affect.

Comptes
aux
Cham-
bres.

4. Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

4. Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72).

Compte à
Sa
Majesté.

5. Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

5. The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

ANNEXE

SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1944, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées d'après le budget supplémentaire des dépenses ordinaires pour ladite période.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1944, with indication of the purposes for which they are granted according to the supplementary estimates of ordinary expenditures for the said period.

No.	SERVICE		—		Total	
			\$	cts	\$	cts
	I.—AFFAIRES MUNICIPALES	I.—MUNICIPAL AFFAIRS				
1	Service civil intérieur	Inside Civil Service			1,500	00
	II.—AGRICULTURE	II.—AGRICULTURE				
1	Octrois et subventions	Grants and subsidies	170,000	00		
2	Écoles provinciales	Provincial Schools	28,000	00		
3	Encouragement à l'agriculture en général	Incentive given to agriculture in general	20,000	00	218,000	00
	<i>Dépenses en immobilisations:</i>	<i>Capital Expenditures:</i>				
4	Établissement, à Saint-Joseph de Beauce, d'une école de céramique	Establishment, at St. Joseph de Beauce, of a pottery School			23,000	00
	III.—CHASSE	III.—GAME				
1	Dépenses de voyage	Travelling expenses	5,000	00		
2	Frais de bureau	Office expenses	1,500	00		
3	Amélioration des conditions de chasse et de pêche	Improvement of fish and game conditions	30,000	00		
4	Parcs nationaux	National Parks	5,000	00	41,500	00
	IV.—INDUSTRIE ET COMMERCE	IV.—TRADE AND COMMERCE				
1	Service civil extérieur	Outside Civil Service	9,000	00		
2	Éducation hôtelière (cours d'hôtellerie)	Hotel-keeping education (hostelry courses)	2,000	00	11,000	00
	V.—LÉGISLATION	V.—LEGISLATION				
	<i>Conseil législatif:</i>	<i>Legislative Council:</i>				
1	Traitements	Salaries	300	00		
	<i>Assemblée législative:</i>	<i>Legislative Assembly:</i>				
2	Frais de bureau et dépenses diverses	Office and miscellaneous expenses	5,000	00		
	A reporter	Carried forward	5,300	00	295,000	00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....	5,300 00	295,000 00
	V.—LÉGISLATION—Suite	V.—LEGISLATION—Cont'd.		
	<i>Imprimeur du roi:</i>	<i>King's Printer:</i>		
3	Impression, reliure et distribution des statuts.....	Printing, binding and distributing the statutes.....	17,000 00	22,300 00
	VI.—PÊCHERIES	VI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	500 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	3,500 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	5,500 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	2,000 00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	1,500 00	
6	Entrepôts, neigères et hangars de classification.....	Storage plants, snow-houses and fish-culling sheds.....	7,000 00	20,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations:</i>	<i>Capital Expenditures:</i>		
7	Construction de neigères et entrepôts.....	Construction of snow-houses and storage plants.....		45,000 00
	VII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	VII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	26,500 00	
2	Coroners.....	Coroners.....	20,000 00	46,500 00
	VIII.—SANTÉ ET BIEN-ÊTRE SOCIAL	VIII.—HEALTH AND SOCIAL WELFARE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	5,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	30,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	25,000 00	
4	Asiles d'aliénés.....	Lunatic asylums.....	25,000 00	
5	Unités sanitaires de comtés.....	County Health Units.....	100,000 00	185,000 00
	IX.—SECRÉTARIAT DE LA PROVINCE	IX.—PROVINCIAL SECRETARY		
	<i>Dépenses en immobilisations:</i>	<i>Capital Expenditures:</i>		
1	Aide à la jeunesse (École d'Avionnerie, Montréal).....	Youth Aid (Aircraft School, Montreal).....		110,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		723,800 00

No.	SERVICE		—		Total
			\$	cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....			723,800 00
	X.—TERRES ET FORÊTS	X.—LANDS AND FORESTS			
1	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	58,000	00	
2	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	3,000	00	
3	Enseignement forestier.....	Forest Research Promotion.....	5,500	00	66,500 00
	XI.—TRAVAIL	XI.—LABOUR			
1	Conventions collectives, conciliation et arbitrage.....	Collective labour agreements, conciliation and arbitration.....	20,000	00	
2	Pensions de vieillesse.....	Old Age Pensions.....	392,000	00	412,000 00
	XII.—TRAVAUX PUBLICS	XII.—PUBLIC WORKS			
1	Dépenses de voyages.....	Travelling expenses.....			10,000 00
	XIII.—TRÉSOR	XIII.—TREASURY			
1	Pension à L.-J. Lemieux, ex-agent de la province à Londres, Angleterre.....	Pension granted to L. J. Lemieux, former agent of the Province in London, England.....	4,000	00	
2	Versement à effectuer à la Banque Royale du Canada.....	Payment to the Royal Bank of Canada.....	32,000	00	
3	Allocations de vie chère.....	Cost-of-living Bonus.....	125,000	00	161,000 00
					1,373,300 00